ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 DIALUNA 6 AGOSTO 1962 No 4405

CU UN BIENVENIDA CALOROSO BEN BELLA A SER RICIBI NA ARGEL

ARGEL, 6 aug. — E vice premier argelino Ben Bella, a yega Argelia diasabra nachi for di Oran, caminda nan a prepara pe un bienvenida caluroso. Miles cu a reuni na e aeropuerto a saluda e lider argelino cu hopi grito y aplausa. Muhernan cu sjaal dilanti cara y bisti na blancu, a carre sali riba caya, caminda nan a expresa nan alegria.

Chaufeurnan argelino a cuminza pita y guerrilleronan tabata los tiro den laira. A saluda Ben Bella na e aeropuerto, ex premier Ferhat Abbas, e ministernan Mohamed Jazid, y Rabat Bitat, dje gobierno argelino provisional, su representante y colaborador, Abderrahmane Fares, y otro miembronan dje gobierno aki.

Ferhat Abbas a declara na periodistanan: „Esaki ta e dia di mas feliz di mi bida". Un multitud grandi a rondona Ben Bella, ora cu el a acerca salida dje aeropuerto. Un oficial cu a acompanjele, a tira cu su pistol den laira, pa haci posibel, pa Ben Bella por pasa door dje multitud. Partidarionan di vice premier a grita: „Ben Bella na poder".

Mas prome den dia, minister Joessef Ben Chedda a declara na un conferencia di prensa: „Mi ta saluda mi rumannan, cu awe ta yega Oran". Tambe el a bisa: „Cierto oficialnan, cu durante e lucha pa independencia tabata forma parti di unidadnan argelino na Tunesia y Marokko, a convence nan mes, cu solamente forza di arma, den mundu ta duna decision.

Esaki ta un opinion peligroso, cu por conduci pa un lantamentu di e kast militar, manera nos conoce nan den cierto paisnan menos desarolla, caminda mi ta corda special na Sur America," asina premier Ben Chedda a anuncia.

Na yegada di e DC-3 cu cual Ben Bella a ateriza na e aeropuerto, un multitud entusiasmo a kibra e cordon di polis na e aeropuerto. Ora cu e vicepremier a parce dilanti dje avion a resona „Jahia Ben Bella" (biba Ben Bella).

Algun partidario di e vice premier, tabatin asina tantu gana di acerca Ben Bella, cu nan tabata bringa pa acerca e vice premier. Polis y militarnan a lastra e bringadornan bai cu nan. A companja e auto, cu cual Ben Bella, a bai Maison Blanche na Argel, 30 Marechaussee, riba motorcycle.

Despues a sigui miles di auto di personanan interesa, cu tabata trata di sigui e carreda di auto. Den nan inten to pa sigui Ben Bella, nan a viola reglanan di trafico, cual a conduci pa hopi dalmentu di auto, asina cu autonan e dal a marca e ruta cu Ben Bella a sigui.

Desarollonan di politica Argelino

ARGEL, 6 aug. — E gobernacion politiek militar dje di 4 distrito militar, na Argelia, cu durante e crisis a laga ocupa Argel, a anuncia ayera nochi cu tur europeanonan, cu ta presu, lo keda den libertad.

Segun fuentenan bon informa, vice premier, Boudiaf, no tabatin exito, di convense minister Ahmed, pa bolbe occupa su puesto den e gobierno Argelino privisional, pa forma parti dje oficina politico. Como consecuencia di esaki e oficina lo tin seis miembro enbes di shete. E oficina politico Argelino, a anuncia, despues di a estidia e actual situacion, cu e ta di opinion, cu non lo tene eleccionnan pa un asamblea nacional dia dos di september proximo. E oficina a pone den comunicacion cu e organo provisional di gobierno na Argelia, asina ta para den e comunicado.

Esaki ta di 4 biaha cu nan ta suspende eleccionnan riba peticion dje oficina politico. Segun acuerdonan di Avian nan lo mester tene esaki dia 21 di juli.

Presupuesto argelino

Gobierno Argelino a stipula un presupuesto, cu tin un suma di 368.509.-481 franco.

Nan a pidi pa finesnan militar 150 millon, pa Asuntunan di Exterior 50 millon y pa establecimentu nobo, 30 millon franco.

E presupuesto ta contene tambe un suma di 35. 613.300 frank, cual suma lo wordu usa pa pago pa danjo di perhuicio cu chercito secreto a comete prome cu e fecha prome cu independencia Argelino.

Ben Bella na Argel

Ora cu Ben Bella, a yega den edificio di gobierno, el a braza premier Ben Khedda y vice premier Balkacem Krim, cu tabata ayanan pa saludele. Inmediatamente despues miembronan dje gobierno Argelino provisional y e oficina politico dje movimentu Argelino di liberacion a tene un reunion chiquitu.

Despues Ben Bella a dirigi su mes pa e [illegible] cerca di Argel.

Destruccion di estatua di Jeanne d'Arc

Na Argel nan a kibra e estatua di Jeanne d'Arc. Demostrantenan Argelino, quende a comete e destruccion aki, no tabatin exito pa tumba e monumento Frances pa personanan cu a muri den guerra.

GOBERNADOR INTERINO HOSPITALIZA

(Di corr di Corsow)

WILLEMSTAD, 6 aug. — Gobernador interino Ch. Winkel GAzn. a ser tuma aiera nochi diripiente den hospital. Gobernador Winkel cu tin basta dia caba cu e no ta sinti su curpa bon, a ser tuma den hospital pa observacion. E ta bao di tratamiento di dr. A. van der Sar.

BRUHERA ABORDO DI „ROTTERDAM"

(Di corr di Corsow)

WILLEMSTAD, 6 aug. — Dia Sabra diripiente tur tripulante i tur persona cu a bai abordo dje vapor „Rotterdam" a ser vacuna contra buhera. Segun nan ta bisa tin un probable aparicion di bruhera na un dje tripulantenan cu ainda no ta completamente constata. Despues di Dia Sabra no a larga ningun hende mas subi bordo di e vapor.

MARLYN MONROE A MURI

LOS ANGELES, 6 aug. — E artista afama d icine, Marlyn Monroe, a muri ajera mainta como consecuencia di demasiado uso di pulchi pa druml.

VIAHE DI OE THANT

NEW YORK, 6 aug. — Segun circulonan bon informa na New York, secretario general interino Oe Thant, lo bai Praag y Viena despues di su bishita na Moscu. Tambe e lo bishita despues Warschau. Oe Thant ta sali dia 24 di agosto proximo pa e capital ruso.

Indonesia lo cuminza cu deliberacion oficial

DJAKARTA, 6 aug. — President Soekarno a anuncia cu Indonesia lo cuminza deliberacionnan oficial cu e Hulandesnan tocante futuro di Nieuw Guinea Occidental. El a bisa esaki na periodistanan despues di un reunion di tres ora y mei cu e ministernan y hefenan di servicio di mas importante.

Soekarno a bisa, cu e lo manda minister Soebandrio Washington, pa deliberacionnan oficial riba base dje acuerdo provicional di secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. Pero despues e no kier a duna mas informacionnan.

Minister Soebandrio a bisa periodistanan, cu e lo sali dia 9 di agosto pa Merca. Tambe e no kier a duna mas anuncio. Observadornan na Djakarta ta kere, cu pronto lo tin un areglo dje kestion.

Den circulonan semper fidedigno nan a bisa, cu nan ta spera, cu e deliberacionnan oficial lo tuma lugar prome, cu e dia di independencia Indones, dia 17 di agosto. Nan a bisa, cu e segundo paso cu Indonesia ta desea di haci ta pa manda militarnan Indones Nieuw Guinea occidental bao di bandera di Nacionnan Uni. Nan a bisa cu nan ta spera un tal accion y esaki lo tuma lugar prome cu december.

Situacion na Nieuw Guinea

Awor cu cada dia ta drenta mas y mas noticianan tocante plannan pa un entrega di Nieuw Guinea na Indonesia, e hendenan na Nieuw Guinea ta puntra nan mes, kiko futuro lo trece pa nan. Diariamente bo por mira grupo di Hulandes y Papoea rond di radio y tende e ultimo noticianan di radio Nieuw Guinea, y Wereldomroep of noticianan di radio di Australia.

Entre tantu e desarollonan politico ta alenta e salida di hende muher y muchanan pa Hulanda. Algun ta pensa cu lo ta mas mihor di keda warda te dia nan casa por regresa Hulanda, pero mayoria kier sali mas pronto posibel for di Nieuw Guinea. E ambtenaarnan mes no ta sinti nada pa sali. Algun a pidi verlof tempran, pero mayoria ta warda riba un areglo di garantia y no ta dispuesto pa sali prome cu nan hanja esey. Ta resulta for di anuncionan den e corant „Nieuw Guinea Koerier", con pura e hendenan mester sali, cu nan no tin tempu pa yama ningun conocir ayo.

Soekarna ta bai Bali

Segun un noticia di Antara, president Soekarno lo tuma un siman di sosiego na Bali, cu entrada di dialuna. Ayanan e lo stipula e proyecto pa un discurso cual e lo tene dia 17 di agosto dia di Independencia Indones. Soekarno lo asisti na Se narang na un ceremonia, den [illegible] mustra en Central Java ta e prome provincia Indones cual a pone por completo un fin na e analfabetismo entre e poblacion. Minister di Exterior, dr. Soebandrio lo acompanja e president durante su viahe.

SORTEO NUMBER SEIS DI CONCURSO DEL MONTE

ORANJESTAD — Diasabra mainta a tuma lugar e di seis sorteo dje grandioso concurso Del Monte organisa pa Wimco, agente di e productonan aki. Atrobe e cantidad di participante tabata enorme. Ganadornan di e concurso pa luna di juli tabata lo siguiente:

1. Catharina Wernet, Macuarima 153, Portable Mixer G.E.
2. Juan Ras, Mahuma 24, Sta. Cr. Pressure Cooker G.E.
3. Hyacintha Henriquez, Piedra Plat 72 Un heru di strika G.E.
4. Francisco Farro, Sividivi 24 1 caha di pine apple juice.
5. Efigenio Paula Jr., Emmastraat 16 1 caha di pine apple juice.
6. Alfonso Bikker, S.B.I. nr. 14 1 caha di pine apple juice.
7. Isidro Ras, Mahuma 24 1 caha di pine apple juice.
8. Ingrid De Windt, Boyle str. 21 1 caha di pine apple juice.
9. Virginia Laele, Cunucu Abao 24 1 caha di pine apple juice.
10. Veronica Wernet, Hooiberg 84 1 caha di pine apple juice.

Extra premio pa entrega di mas ticket durante juli a bai pa Sra. Wilhelmina Geerman, di W.F. 154 San Nic. E sra. aki a entrega 98 ticket, y a ricibi un caha di Pine Apple Juice Del Monte.

E siguiente sorteo ta tuma lugar dia 1 di september venidero. E premionan ta masha atractivo trobe, entre otro prome premio un Fan marca General Electric, y un heru di strika di „stoom" marca General Electric.

MONUMENTO DI JUANCHO YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 6 agosto — Majan atardi 6'or dilanti notaris interino mr. C.W.J.J. Heufke lo ser pasa e acta di inauguracion di Stichting Monument Juancho Yrausquin. Un solemnidad chiquito lo tuma lugar den Restaurant Trocadero.

Conferencia Ministerial na Brussel

E delaster parti dje conferencia di ministernan na Brussel, tocante afiliacion di Inglaterra den e comunidad economico europeo, ta mas pisa. A resulta cu e problema dje arreglonan pa exportacion agricola di Canada, Australia, y Nueva Zeclandia pa Europa, riba cual e deliberacionnan di siman pasa a cai den un impasse, ta atrobe na fin dje deliberacionnan dje siman aki, un obstaculo grandi.

E ministernan dje comunidad, a keda delibera te mitar di tres di marduga, pa weta si nan por hanja un respuesta aceptabel pa nan seis, riba e 24 amendement, cu e lider Britanico di delegacion Heath a entrega riba nan preposicion original riba e punto aki. Diasabra anochi nan a continua nan conversacion, y despues nan lo bolbe delibera cu e Britaniconan acerca dje kestion.

E conferencia di seis, a cuminza cu un mal ambiente, door dje actitud aspero dje delegacion Frances. Mas den anochi e ambiente a bira menos aspero, asina cu nan por a bisa na final dje deliberacion, cu tin chensnan completo, pa yega te ainda na resultadonan riba e delaster punto dificil aki. E kestion rond di cual tur cos ta depende, ta e promesa cu Britaniconan ta desea cu bista riba e deliberacion di mancomunidad na september en consideracion cu e politica di agricultura dje Comunidad Economico Europeo. Un segundo punto di interes ta abolimentu dje preferencia di mancomunidad, pa productonan den un periodo di transicion y autorisacion pa tuma medidanan, en caso e abolimentu lo perhudica comercio dje tres paisnan menciona esta, Canada, Australia y Nueva Seelandia).

Hubentud na Marcha a inaugura bailando den Basi Ruti

ORANJESTAD, 6 aug. — Dia Sabra nochi teenersclub Juventud na Marcha a ser inaugura na Aruba tambe. Esaki a bai acompanja cu un numero di speechnan rapido y bon y luego un abundancia di musica bailable. Door di dos mierbro di Juventud na Marcha di Corsow, Srta Emery Hage y Sr. Elfried Capella a ofrece como prueba di status oficial na seccion arubana e bunita bandera di Club.

Tabata apenas un paar di luna pasa — manera antes nos a publica caba — cu un grupo chikito na Aruba a decidi na inaugura un seccion di Juventud na Marcha riba e isla aki. A tuma contacto di algun major, cu a acepta e idea aqui apasionadamente. Resultado di esaki tabata, cu algun siman pasa ya e club recien inaugura aqui tabata conta cu mas di 100 miembro.

Interes Curazolenja

E anochi di inauguracion di diasabra a ser asisti door di un gran delegacion for di Corsow. Nos a ser sigura cu por lo menos nuebe miembro di directiva y como 30 miembro gewoon a bini aki special for di Corsow.

E parti oficial dje anochi a ser habri pa secretario Daniel Croes, cu a expresa un palabra di bonbini. Despues di dje a tuma palabra lider di programa Thomas Croes. Cu habrimentu di e seccion arubana di Juventud na Marcha, un deseo grandi di hopi a ser cumpli. Juventud na Marcha wel no tabata di prome teenersclub na Aruba, pero wel e club cu como tal den mas amplio sentido di palabra kier funciona. E club aki ta spera di por procede como un organismo cu ta engloba nan tur. Sr. Croes a haci un apelacion riba miembronan, majornan y comunidad pa sostene juventud.

x x x

Sr. August Diaz for di Corsow, conoci pa su programa na T.V., cu ta tambe un gran satisfaccion, cu awor tambe tin sucursal na Aruba. El a confia, cu den futuro lo tin cooperacion estrecho entre e dos seccionnan aki. El a clausura su speech exclamando: „Ariba Juventud Antillano", cual gritu a ser ripiti pa casi cien teeners.

Despues di entrega dje bandera di club y un palabra di gratitud, door di vice president Philbert Volkerts, tabata Srta. Emery Hage, kende ainda a expresa algun palabra corto, cual a ser recompensa cu un aplauso ruidoso.

Pa termina, Sr. Raul Debrot, miembro directiva di Club Curazolenjo y e homber cu a ofrece un gran contribucion door di a inaugura e club arubano aki, a ser proclama como miembro honorario di seccion Aruba.

x x x

Esther cu harpa

Resto dje anochi a sigui den un esfera masha cordial y divertido. E parti musical a ser percura tantu pa Nueva Sensacion, como tambe pa Srta. Esther de Castro y su conjunto. Srta De Castro ta un dje mehor tocadornan di harpa aqui na Aruba.

x x x

Directiva di Juventud na Marcha na Aruba ta existi awor for di president Elias Habibe, vice-president Philibert Volkertsz, secretario Daniel Croes, secretaria Shirley Volkertsz, tesorero Stanley Goyla y comisarionan Franklin Loefstok y Miriam Bucky.



Den Kurhous na Scheveningen durante un gran show Miss Holland a ser scohi como Miss Benelux. Riba e portret aki nos ta mira e portretnan dje missnan na playa di Scheveningen. Nan yegada cu un helicopter a yama masha atencion di interesadonan.

VIII A.S.U. OLYMPIADA

PRES. ODUBER: „COOPERACION DI UNO Y TUR TA ESENCIAL PA PROGRESO DI DEPORTE"

(Di nos redactor deportivo)

Den su discurso inaugural di e VIII A.S.U. Olimpiada, e president di Aruba Sport Unie, Dr. G. A. Oduber a pone extra enfasis ariba e importancia enorme cu cooperacion di uno y tur ta pa buena marcha di deporte riba nos isla. E cooperacion aki hunto cu bon comprendemento y buena fe ta factornan indispensabel, pa deporte en general na Aruba por sigi un bon curso.

Meskos cu ta indispensabel e subsidio generoso cu Gobierno Insular di Aruba ta dunando anualmente na Aruba Sport Unie. Sin e subsidio aki pa cual e president den nomber di comunidad deportivo a expresa sincero gratitud, ta imposibel pa haci loke ta worde haci pa deporte. Tambe na otro entidadnan cu ta apoya e trabao di A.S.U. palabranan di gratitud a worde expresa door di Dr. Oduber.

E tribunanan di Wilhelminastadion riba e anochi di apertura no tabata tin e cantidad di publico manera custumbra. Y compara cu e publico cu a asisti anja pasa, esun di e anja aki ta mucho menos. Indudablemente esaki ta muestra di un falta di propaganda. Mucho poco noticia tabata sal en coneccion cu e Olimpiada.

Encabeza pa drumband di padvinders, banderanan di Antillas y di A.S.U. y president di A.S.U. y Reina di Deporte, e desfile a drenta Stadion. E club y organisacionnan cu a participa ta e siguientenan: Como unico bond Amateur Baseball Bond Aruba. Judo (for di Corsow). Spalding (volleyball). Beau Geste incluyendo delegacion for di Porto Rico (Schermen). Lago (baseball Little League y trampolin), sailfish, spearfishing y basketball. Bobet (ciclismo). Coppi (ciclismo). Centro Juvenil Seroe Blanco (futbol). Rotary (baseball Little League). Adams Chiclets (baseball Junior League). U. S. Keds (baseball L.L.). Wrigley's P.K.2 (baseball L.L.). O. So Grape (baseball L.L.). Coco Rico (baseball Jr. L.). Commandeursbaai Club (volleyball y pingpong). Nutricia (baseball L.L. y Jr.L.). Hilton (baseball Jr. L.). Don Bosco (baseball A). Winston (baseball A). Volley Stars (volleyball). Rapid (volley y futbol). Caribe (basketball) y Heineken's (baseball AA).

Remarcable ta com pober e deporte di futbol a worde representa. Un deporte cu tin gran mayoria di clubnan na nos isla a worde representa pa apenas dos delegacion, y ambos delegacion di junior. Nan tabata di Centro Juvenil Seroe Blanco y Rapid. Ta tristu, si mas cu tristu. Y nos mester menciona mes ora tambe cu si no tabata pa e 13 delegacionnan di baseball, e defile lo tabata un fracaso. Esaki si ta moda di duna cooperacion.

Emiliano Jansen sportman di anja

Door di directiva di A.S.U. a worde escogi como Sportman di Anja, Emiliano Jansen. E deportista aki ta practica diferente deporte. Esunnan den cual mas exito el a cosecha ta pingpong y tennis (categoria B). Tambe e ta hunga baseball AA den e team di Esso Servicecenters y futbol den Centro Real. E deportenan di basket- y volleyball tambe ta worde practica door di Emiliano, kende indudablemente tin un talento pa deporte y lo por alcanza mucho mas exito ainda den su vida deportivo.

Un vuurwerk mihor cu nunca a sigi e hisamento di bandera di A.S.U. door di Jansen despues di haci su rond den Stadion. Despues di entrega di e Anjer-beker na e Sportman di Anja, e jurado consistiendo di seniores Herman Figueira, Eddy Muller y D. Baarh a duna nan decision tocante e grupo mihor representa den e defile. E anja aki a toca na e gruno di basketball di Caribe, cu sin duda algun a merece e premio. E dos candidatanan pa Reina di Deporte luego a worde presenta na e publico. Nan ta senjoritas Sixta Henricus di R.C.A. y Maria Diaz di Erres-Zenith.

Trampolin show y judo un exito

Hopi na gusto di e publico tabata e dos ultimo numeronan di e anochi di apertura. Dos damas y caballeros di Lago High School a duna un bunita show di tramnolin cosechando hopi applauso cu nan hopi dificil hazanianan. Especialmente e payaso a bira hopi popular.

Door di e caballeronan Donald Moron, (banchi geel), Armand Perri (banchi blauw), Paul Perri y Ervin Durand (banchi bruin) y Eddy Snijder (banchi preto 1ste Dan), tur procedente for di Corsow a worde duna luego un interesante demostracion di e tecnica y tactica di Judo. Snijder, kende tin e rango mas halto den Antillas, a lanza un reto na kende cu ke for di e publico cu ke pruba tire abao. Y e cu su wowonan tapa. Unicamente un zeeverkenner a acepta e reto, pero e meskos cu tur e otronan di Corsow mes, tambe a a worde tumba door di Snijder.

ALEXANDER DOAU A BLANKEA SELECCION ARUBA DEN PROMER WEGA

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi den un Lago Sport Park cu hopi publico a worde hunga e promer partido di baseball AA como parti di e programa di A.S.U. Olimpiada. Door di president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes despues di nada menos cu 11 wind-up a haci e prome lanzamento di wega. Cu e teamnan alinea na linea di primera y tercera e ceremonia chikito di habri wega a worde completa cu tononan di Wilhelmus.

E picher estelar di Aruba Sam Jacobs a worde designa door di manager Ramon Hodge cu e responsabilidad di contene e toleteronan curazolenjo, mientras cu Tio Daou, manager di Corsow, a pone Alexander Daou riba e lomita.

E dos promer inningnan a bai den blanko, pero habriendo e tercer, Corsow ta anota promer carrera di wega. Eddy Daou ta sorprende cu un batazo den leftcenter bon pa tres skina, despues di un out. Victor Elhage ta sigi cu roller pa segunda cu Webo Richardson ta fildea hopi adelanta. E ta lanza pa home buscando di evita anotacion. Ta sigi un corre-corre di e homber na tercera Eddy Daou, pero tercera base Jossyto Muyale ta comete error riba tiro di catcher Halman y Eddy ta provecha di anota.

Den e mes inning, Aruba ta pone tres na base cu dos out, pero Hudson John no ta responde cu e hit tan desea y ta rolatea pa short caminda den forma impecable Gilbert Naaldijk a demostra su habilidadnan. E torpedero di Corsow indudablemente ta uno di e mihor pun onan defensivo di e novena curazolenjo.

Corsow ta aumenta su ventaba den e septimo cu tres carrera mas. Mustrando for di principio di wega poco control, pitcher Sam Jacobs despues di saka e promer out ta duna base por bola na Alexander Daou. Enchi Jansen ta drenta como pinchhitter pa Neor y ta pone un bunt riba linea di primera. Pitcher Jacobs ta fildea, pero tira malo pa primera. Primera base John ta bai busca e bala y meskos cu un novato ta bira y lanza pa loko pa home mandando e bala te den dugout, loke a permiti Daou anota for di tercera. Un hugada di mucha chikito cu a haci cu Jansen a bai para te na e tercer skina.

Despues cu Barlington a drenta corre pa Jansen na tercera. Eddy Daou ta ricibi base por bola y un wildpitch ta permiti Barlington anota. Victor Elhage ta sigi cu bit den centerfield empuhando Eddy Daou for di segunda. Cu roller di Samin Daou pa short y sakando Elhage out na tercera den un intento di robo e inning ta worde cerra. E tres carreranan aki a duna e curazolenjonan mas animo y confianza. Cerrando e septimo. Aruba ta amenaza, pero pitcher Daou ta logra domina e situacion completamente. Webo Richardson a habri embasando cu base por bola. Abraham Lake ta worde yama como ninchhi ter pa Robles ya na e segundo lanzamento Lake ta conecta un tremendo batazo sakando e bala for di stadion na left field, pero pa algun meter di foul. Luego Lake a poncha meskos cu Jacobs y Bryan.

Den e octavo Corsow ta aumenta su ventaba te na 6-0 cu dos carrera mas. Beaumont a habri cu linea di bit den leftfield. Naaldijk ta poncha, pero Juliana ta rolatea pa short, caminda Muyale ta fildea y buscando e forceout na segunda ta haci mal tira avanzando ambos corredor. Despues cu America ta sali cu bunt den man di pitcher, Alexander Deau, bateador nulo, ta bolbe ricibi base por bola pa yena e basenan. Barlington ta sigi cu linea di hit den left empuhando dos companjero.

Asina Corsow a hiha e score te na 6-0, un ventaba hopi comodo. Cerrando e octavo e seleccion Arubano a cuminza ta amenaza poniendo dos na base sin out, pero un rapido doble matanza riba roller di Halman a caba cu e speranzanan Arubano.

Alexander Daou a domina completamente den e noveno tambe pa asina duna Corsow un merecido triunfo den e promer wega cu anotacion di 6-0.

Pitcher ganador Alexander Daou a ricibi 6 hit, regala dos base por bola, poncha shete y golpea dos, mientras cu su equipo a comete 1 error.

Pitcher perdedor Sam Jacobs a ricibi seis hit, regala ocho base por bola, poncha 11, mientras cu su equipo a comete cuatro error.

SEIS CUATRO ARUBA A GANA PROMER ENCUENTRO DI PING-PONG

(Di nos redactor deportivo)

Den Don Bosco Club DiaSabra anochi Aruba y Corsow a enfrenta otro den pingpong tambe. E promer encuentro aki consistiendo di nuebe match singles y uno dobbel, a termina cu seis victoria pa Aruba y cuatro pa Corsow. Di e seis triunfonan Arubano, Mario Croes Jr. a percura pa tres.

E encuentronan a habri cu Mario Croes Jr (A) enfentando Rene Davelaar (C). Den dos rapido game 21-13, y 21-14, Croes a triunfa. Emiliano Jansen (A) a topa Hildo Bakhuis (C.) y Jansen a gana 21 pa 15 y 21 pa17 poniendo Aruba adilanti 2-0. Promer triunfo curazolenjo ta worde obteni door di Ditto Vlieg, kende ta gana di Cholan Jacobs cu score di 21-14 y 21-17.

Y e match ta empata ora cu Jansen A) ta perde contra di Davelaar den e siguiente wega. Jansen a gana prome game 21 pa 17, perde e segundo y tercer respectivamente pa 13-21 y 16-21.

Mario Croes sinembargo ta pereura pa Aruba bai ariba atrobe triunfando riba Vlieg den dos game cu a caba 21-16 y 21-18.

Un interesante partido ta bira esun entre Cholan Jacobs (A) y Hildo Bakhuis (C). Promer game ta termina den favor di Jacobs 21-18, pero Bakhuis cu e mes score ta gana e segundo empatando e wega. E tercer y decisivo game ta worde dicidi na 22-20 den favor di Jacobs, kende asina a pone Aruba adilanti 4-2.

Emiliano Jansen ta logra e quinto triunfo pa Aruba derrotando Vlieg 21 pa 12 y 21 pa 17.

E partido Cholan Jacobs—Rene Davelaar, ta worde gana door di e curazolenjo den tres game. Promer game Davelaar ta obtene facilmente 21 pa 6. Jacobs ta reaceiona y gana e segundo game 21-17, pero e tercer ta di Davelaar 21 pa 10.

Ultimo encuentro di singles entre Mario Croes Jr. y Hildo Bakhuis ta e tercer triunfo pa e campeon Arubano. Bakhuis ta obtene promer game 21 pa 11, pero e segundo y tercer ta di Croes respectivamente cu scorenan di 21-8 y 21-18. Cu esey Aruba a sigura su triunfo di e anochi caba.

Pa termina e encuentronan a worde hunga un partido di dobbel cu un handa Mario Croes Jr. y Emiliano Jansen pa Aruba y na otro banda Hildo Bakhuis cu Rene Davelaar pa Corsow. E team curazolenjo a gana den dos game 21 pa 19 y 21 pa 14, loke a trece e resultado final na 6 pa 4 den favor di e seleccion Arubano.

SEGUNDO ENCUENTRO DI PING-PONG: ARUBA 7 CORSOW 2

(Di nos redactor deportivo)

E segundo parti di e encuentronan di pingpong entre Aruba y Corsow a worde hunga ayera mainta den Commandeursbaai Club na Savaneta. E team di Aruba tabata forma door di e hungadornan Mario Croes Jr., Emiliano Jansen y e hoben Pedro Croes. Corsow a presenta cu Rene Davelaar, O. Wentwoord y Idelfonso. Dos di e hungadornan estelar di Corsow, esta Hildo Bakhuis y Dito Vlieg no a presenta ayera.

E resultadonan tabata lo siguiente: Mario Croes Jr versus Wentwoord 21-10, 21-18. Emiliano Jansen contra Idelfonso 21-8 y 21-9. Pedro Croes contra Davelaar 18-21, 12-21. Emiliano Jansen contra Wentwoord 21 pa 10, y 21 pa 7. Mario Croes Jr. contra di Davelaar 21-13 y 21 pa 17. Pedro Croes contra Idelfonso 21-12 y 21-13.

Emiliano Jansen contra di Rene Davelaar 21-17 y 21 pa 11. Jansen asina a tuma revancha pa e unico derrota cu el a sufri diaSabra anochi. Pedro Croes a perde luego contra di Wentwoord den tres game. Wentwoord a hiha di promer 21 pa 15, perde e di dos 21 pa 18, y gana e tercer 21 pa 14. Mario Croes Jr. den e ultimo wega di ayera contra di Idelfonso a gana 21 pa 5 y 21 pa 7. E ultimo wega aki a caba den exactamente shete minuut, e promer game den 3 minuut y e segundo den cuatro.

Mario Croes Jr absolutamente mehor di Antillas

Weitando e resultadonan di e encuentronan di pingping, nos por mira cu no ta existi ningun duda cu Mario Croes Jr. campeon di Aruba, ta e mihor hungador di pingpong den Antillas Hulandes actualmente, es decir si na Bonaire of Islanan Ariba no tin uno mihor scondi. Foi tur su seis compromisonan, Mario a sali victorioso y den forma convincente. E unico hungador cu a logra kitele un game ta Hildo Bakhuis diaSabra anochi den e promer game di nan encuentro, pero Mario a hira y gana e segundo pa 8 y e tercer pa 18.

Ayera e Arubano Emiliano Jansen tambe a gana tur su tres wegannan. Un recapitulacion ta mustra lo siguiente:

HUNGADOR	WH	WG	WP
Mario Croes Jr. (A)	6	6	—
Emiliano Jansen (A)	6	5	1
Rene Davelaar (C)	6	3	3
Dito Vlieg (C)	3	1	2
Pedro Croes (A)	3	1	2
O. Wentwoord (C)	3	1	2
Ch. Jacobs (A)	3	1	2
Idelfonso (C)	3	0	3

RAPID Y VOLLEYSTARS A GANA DEN VOLLEYBALL

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di school na Brazil e encuentronan di volleyball a worde hunga ayera mainta. E encuentro masculino tabata entre e sextetonan di Rapid y Brazil, dos equipo fuerte cu a brinda bunita wega. Rapid a sali victorioso cu score di 2 game pa uno.

E encuentro femenino tabata entre Volley Stars y La Fama. E equipo di Volley Stars no ta uno nobo sino simplemente un cambio di e nomber di Rapid. Pa motibonan di principio e equipo femenino aki mester a cambia di nomber y muy apropia nan a scoge e nomber di Volley Stars. Y cu nan ta estreya di berdad nan a proba ayera tambe ganando cu anotacion di 2 game pa uno riba e fuerte team di La Fama.

FEDERACION ANTILLANO DI PING-PONG PRONTO!

(Di nos redactor deportivo)

Den su discurso na momento di entrega e premionan despues di e encuentronan di pingpong ayera mainta entre Aruba y Corsow, e president di A.T.T.A. Sr. Pedro Figaroa a menciona cu e negociacionnan cu Corsow pa realisa un federacion antiyano di pingpong ta hayendo den bon direccion. Segun informacion cu el a obtene, e statutonan proponi door di Aruba a worde acepta door di e Bond di Corsow. Esaki ta nifica cu pronto lo worde trata mas ariba e realizacion di e federacion y cu ya practicamente no por tin ningun estorbo mas.

Ta indudablemente un bon noticia pa e deporte di pingpong den Antillas.

Concurso di anja
Gana Fl. 50,- Facilmente

Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki,....
Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!

manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 4 aki mester ta den nos poder proume cu diasabra 11 di agosto p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

1 — Ta kico ta e cantenida principal y di mas impartancia den MALTA AMSTEL?

2 — Pakico mas y mas hende ta huma e cigaria cu filter MARLBORO?

3 — Menciana namber dje firma cu ta representa e famoso productanan marca „FRIGIDAIRE".

4 — Menciona par lo menos tres ventaha di e staafnan di gas marca TAPPAN.

5 — Asina bo menciana halashi, bo ta corda 'riba Kan Inc., y mes ara bo ta carda tambe 'riba un .... (Completa e palabra cu ta falta)

6 — Can Miss Ghana ta skirbi Caca-Cola, cu un af cu das letter capital?

Un serie exitoso di concurso di belleza a ser organisa door di embotelladores di Coca-Cola anja pasa na diferente paisnon den sur di Sahara. Ganadoranan a ricibi placa, panja, publicidad y oportunidad pa trobau. MISS GHANA, kende nos ta mira aki 'riba tabata un di nan.

6 —





Den moudiaan cerca La Cietat na Mar Mediterraneo entre ciudad maritima frances Marseille y Tuulon, a desenfrena un terrible encendio, cu a caba di ser empeora pa e bientu fuerte. Masha hopi famia mester a hui bai masha lihe foi nan cas of nan villa. Aqui nos ta hauja un bista dje ciudad chiquito banda di Mar Mediterraneo. Mas atras nos ta mira e nubianan diki di humu dje encendio di mondi cu ta biniendo mas y mas acerca amenazando enter e ciudad.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 6 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Tender is the night" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Que bonito amor" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Moonraker" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Sonatas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Hey let's twist" A.L. 6.30'or „Marcelino pan y vino" A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di pust.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lanchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply bringa you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene elrnandez y su Orquesta
9.00 Peliciones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 6 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 6 de agosto de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre toa progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres ——
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

FRED. OSORIO A GANA TORNEO DI BILJARD

(Di nos redactordeportivo)

Directiva di Arubaanse Biljard Bond „Carambola" a organisa un torneo di dos rond entre tres top-hungador como nan programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada.

Den e torneo a tuma parti Federico Osorio, Francisco Croes y Harry Donk.

Diasabra atardi den Commandeursbaai Club Francisco Croes a habri cu un triunfo riba Federico Osorio cu score di 100 pa 81. Contra di Harry Donk. Osorio a obtene su promer triunfo cu score di 100 pa 96. E partido Dony contra Croes a worde gana door di Croes pa 98, loke a pone Croes na cabes diasabra cu dos triunfo sin derrota. Osorio tabata siguie cu uno y uno y Donk den ultimo puesto cu dos derrota.

Ayera a bin un cambio ora cu Osorio a gana Croes pa 71. Luego Croes a gana di Donk pa 69 y Osorio a bolbe supera Donk pa 53.

Cu cada uno tres wega gana y uno perdi a keda empata na promer luga Osorio y Croes. Den e caso aki sinembargo e cantidad di carambola haci ta trece e decision y aki Osorio tabata tin un total di 381 y Croes 371. Pa diez carambola pues Osorio a resulta ganador di e interesante torneo aki.

Despues di e ultimo partido ayera president di A.B.B. sr. Dufi de Kort a haci entrega di e trofeonan na e campeon y subcampeon.

GLORIA COLON (Pto. Rico) Y BOUTMY (Ar.) E MIHORNAN DEN SCHERMEN

(Di nos redactordeportivo)

E encuentronan di schermen entre Aruba y Puerto Rico a trece como figuranan sobresaliente Gloria Colon di Puerto Rico y Jan Boutmy di Aruba. E portoriquenjo a tuma parti den un rond contra di tres damas di Aruba. Esakinan tabata sra. Hilgers Lilia Heronimo y del'Isle. E resultadonan individual: Gloria Colon contra Hilgers 4-1. Colon contra Heronimo 4 - 2. Colon contra de l'Isle 4 - 0. Heny Hilgers contra Heronimo 4 - 3. Hilgers contra de l'Isle 4 - 0. Heronimo contra de l'Isle 4 - 2. A keda number uno Gloria Colon cu tres wega gana, number dos Henny Hilgers cu dos gana y number tres Heronimo cu uno gana. Esakinan tabata encuentro di floret.

Di e encuentronan mascutino. Jan Boutmy di Aruba a resulta mihor tanto riba floret como riba sabel. Resultadonan di floret tabata J. Boutmy contra Perez (P.R.) 5 - 1, Boutmy contra Ferrer (P.R.) 5 - 1.

Dr. Hilgers contra Benitez 0 - 5, contra di Perez 1 - 5 y contra di Ferrer 5-1. P. de Moulin (Ar.) contra Benitez 1 - 5, contra Perez 1 - 5 y contra Ferrer 2 - 5. Puerto Rico pues a gana 5 wega y Aruba 4.

Den sabel nos ta hanja e siguiente resultadonan: Boutmy contra Benitez 5 - 3, contra Perez 5 - 1 y contra Ferrer 5 - 0. Dr. Hilgers contra Benitez 3 - 5, contra Perez 5 - 0 y contra Ferrer 5 - 1. Harry van Eerden (Ar.) contra Benitez 3 - 5, contra Perez 3 - 5 y contra Ferrer 5 - 3.

Di sabel Aruba a gana seis match y Puerto Rico tres.

E encuentronan di caballero a worde dividi anto, esta floret gana door di Puerto Rico 5 - 4 y sabel gana door di Aruba 6 - 3.

Jan Boutmy indudablemente tabata e estrella ganando tur su seis encuentronan.

DI HISAMENENTO DI PESO NO TIN CIFRAS

(Di nos redactor deportivo)

Como cu tabata imposible pa atende tur eventonan ayera merdia nos a tuma contacto cu sr. S. Ettienne, kende den e Comite Organizador di e Olimpiada ta encarga cu hisamento di peso. E senjor aki a splica nos cu tur cos a bai masha pober. Apenas ocho hisador a presenta, di cualnan dos a retira inmediatamente. Wel a worde hisa, pero cifranan Sr. Etienne no tabata tin pa extende na nos.

Nos tin di bisa cu ta un diferencia enorme cu e organisacion di anja pasa ora cu sr. Carlos Bislip a organisa e concurso di hisamento di peso.

ARIES
21 Maart — 20 April



E dia di awe ta sublime pa traha plannan, organiza actividadnan i buscamentu di cooperacion.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Mainta por trece problemanan cu tin di haber cu ho placa i por bini retrazo den bo asuntonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Aspecto dje dia di awe ta indica riba problemanan, situacionnan bruha, motiva pa lenga di hende. Tene cuidao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspectonan di cuido i desenganjo, cu ta asuntonan di otro, trata di saca bo curpa foi nan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



No preocupa bo mucho riba placa of prosperidad, pasobra tur cos lo bai mehor cu bo ta pensa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan di mainta ta mustra riba un cierto depresion, pero esei por ta consecuencia di actividadnan di ultimo dianan.

LIBRA
23 September — 22 October



Pone tur precausionnan unbanda aunque cu awe bo ta mas inclina na kick cu otro dianan.

SCORPIO
23 October — 22 November



No preocupa bo pa cosnan cu toch no por sigui of tuma Inga manera abo lo a deseo. Ta trabao pornada.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspectonan di un cierto presion of tension ta rodea bo. Tene cuenta cu deseo i observacion di otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo mes por atende bo asuntonan priva awor masha bon. P'esei no confia riba ningun hende.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Larga hendenan cu quier bo bon sirbi bo di consehero i larga esaquinan sol yuda bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cuidao pa bo no cria e custumber di kick. No danja bo carrera na reclama tur sorto di cos.

No. 66

Tabata den profundidad di anochi. Pastoor Frank a spierta foi sonjo pa motibu di zonido di telefon. Consterna el a cai sinta net riba su cama.

„Si, aqui ta pastoor Frank. Ta quen?"

„Aqui ta hospital municipal.... Un enfermo ta desea cu bo por bin tende su confesion."

„Mi ta b'ni unbez."

Diez minuut despues el a bandona su habitacion i a corre bai hospital, asina lihe cu su pianan bieu por a carg'e. Na su yegada na hospital ya tabatin un zuster ta spera riba dje. Nan a bai na e prome piso.

Den e edificio grandi tabata reina e silencio di mas profundo. Te na skina dje anchi e zuster a queda para i a munstre riba e porta.

Masha silencioso e pader a camna drenta. E luz tabata apaga. Por ta na sonjo e enferma tabata anto?

El a camna yega cerca e cama i a queda ta mira asombra den cara di su ruman muhe Agnes.

„Agnes.... Abo aqui?" e pader a grita.

E enferma quier a sonrei, pero dolor tabata impidie na haci esaqui.

„Si, Theo", el a bisa suavemente, „como cu ultimamente m'a prohibi bo di bini mi cas. Dios a percura pa nos contra cu otro riba terreno neutral trobe. Aparentemente Dios no ta desea pa ruman cu ruman bini na desacuerdo cu otro."

Frank a queda toch un poco reserva.

„Ma' quere cu ta un confesion bo quier a haci, Agnes? Ta cu e ruman of cu e sacerdote bo quier a papia den mi persona?"

„Ambos, Theo. Dilanti dje ruman mi quier pidi perdon i na e sacerdote mi quier alivia mi alma."

El a queda un poco vacilante i a bisa:

„Mi a peca contra mi esposo, contra mi yiunan i principalmente contra e hoben cu mi esposo a confia na mi cuido. Mi no t'n di bisa bo cuan o malo mi a haci. Awor aqui mi no ta confesa, pero mi ta haciendo un declaracion di mi culpabilidad, Theo. Mi orgullo a pone mi haci cosnan di cual awor mi ta sinti contricion. Senjor a castiga mi pa esei, pasobra aqui den e mes hospital ta drumi malo mi unico yiu muhe tambe.... mi pobercita Hella...."

E pader a queda ta mira asombra.

„Hella tambe t'aqui? Pero abo mes awor, Agnes.... Qui mishi bo mes aqui drumi den hospital?"

„Un accidente di trafico riba caminda. Esei no ta di tantu importancia. M'a quibra mi pia. Mas nada. Pero nos Hella.... Mi Dios.... E tabata drumi aqui prome mes cu ami a bini aqui. I cu e ta aqui ta pa mi falta. Berguenza i escandalo ta pa e mama cu a hinka su yiunan den asina tantu compromiso...."

E ora ei el a bin conta e pader com nan a bai saca Hella foi den olanan di lamar....

Pastoor Frank a queda ta scucha cu berguenza i tristeza mescla, pasobra e por a comprende com leu desesperacion por a hiba un hende.

Ora cu Agnes a queda ta warda silencio un poco mas, anto e pastoor a bisa:

„Agnes mi tin sigur cu Dios lo pordona bo pa tur loque b'a haci.... B'a comberti sinceramente.... Cu esei nan ta tene cuenta tambe na cielo...."

„Mi ta spera cu Dios Todopoderoso i Misericordioso lo pordona mi. Pero mi ruman homber tambe lo por pordona mi?" Agnes a informa.

„Contal cu mi ruman ta dispuesto di pone felicidad di su yiunan riba su orgullo, anto bo ruman no por queda rabia mas cu bo", e pader a bisa cordialmente.

* * *

Mainta tabata gris.... E luz vacilante tabata penetra den cuarto di Hella. Apenas wowonan dje mucha muhe aqui a abri, cu porta tambe a abri.

Hella no a bira su cara pa porta, pasobra el a quere cu quizas lo taba'a e soeur. Pero no tabata interese ta quende cu e quier tabata. Paquico nan no a larga muri? Paquico e poliz aya mester a sak'e foi lamar?

Pero dirip'ente ora cu el a bira su cara un ratu e tabata mira den cara di pastoor Frank.

„Oom Theo." e mucha muhe a grita asombra.

E pastoor a queda ta mire severamente.

„Hella ta quico bo a 'haci? Dios a duna nos bida i t'e sol tin derecho di quita e bida trobe foi nos. Mi pober yiu.... ta un picar masha grandi b'a haci...."

„Mi.... sabi esei tambe, oom Theo. Sinembargo lo mi a prefera cu nan por a larga mi muri numa."

Paternalmente el a cohe su man tene.

„Sorto di palabranan asina bo no ta ripiti mas den mi presencia", e tio sacerdote a bise seriamente. „Bo no tin derecho di desea morto. Bam mira.... conta mi ta quico a pasa i e ora ei mi tambe tin algu di conta bo...."

Hella a vacila. Pero e ora ei el a sinti un poco necesidad di a deshoga su curazon na e tio cu tabata manera un tata p'e i ta p'esei el a dicidi di conte su miseria i su desesperacion.

El a conta e pader tur cos foi principio te na fin....

Ora cu Hella a caba di conta e pader tur cos sin sconde nada, el a tapa su cara cu su mannan.



Manera nos por a tende caba, nan a horta un numero di cuadronan masha costoso for di villa di Jhr. J. H. Louden na Vogelenzang, bao di cual un autorretrato di Rembrandt. Banda robez: E leshi bashi dje cuadro „Gezicht op Venetië" di Franceso Guardi. Melmel: e ruit forza door di cual e desconocido (nan) a drenta e salon grandi. Banda dechi: E cabuya na unda e autorretrato di Rembrandt tabata cologa.



Esaqui ta un bista dje afamado autorretrato di Rembrandt cu den anochi di Dia Viernes pa Dia Sabra a ser extranja foi villa di mr. J. H. Loudon na Vogelenzang. E portret ta traha den un leshi di palo di ebano y firma banda izquierda y data R.H.L. 1630. E midi ta 49 x 39 cm. Su balor ta entre 400.000 y 500.000 florin.

RESULTADONAN DI SPEARFISHING, TROLLING Y SAILFISH

(Di nos redactor deportivo)

Cinco team a competi den e torneo di spearfishing como parti di e VIII A.S.U. Olimpiada. Como number uno a termina e team di Cham, cu a acumula un total di 162 puntos. E equipo di Croes a keda number dos cu 147 punto, Duell number tres cu 129 punto, Dunlop cu 112 punto y Evans cu 24 puntos. E equipo di Cham a mata 4 picuda, 1 jure, 10 mtro y 1 carite.

Den trolling seis boto a competi terminando Pascualita di Cheppy Ridderstaat den promer luga cu 40 puntos. Cu apenas un punto menos, esta 39, Los Marcianos di Lucas Kelly a obtene e segundo puesto.

Den e pustamento di sailfish dobbel e team di Sid Frigerio y Bert Lampe a obtene promer puesto sigi pa Neko Arends y Every den segundo puesto.

Den e pustamento di single Brace di Lago a keda den promer luga, sigi pa Sid Frigerio den segundo y Thijssen den tercer.

Un multitud grandi a presencia e eventonan aki na Aruba Caribbean Hotel.